

Balancing Dolphin  
Balancier-Delfin  
Le dauphin équilibriste  
Delfín equilibrista

Evenwichtsdolfijn  
Balancedelfin  
Delfino Equilibrista  
Golfinho baloiçante  
Дельфин-балансир



**goki**



## **GB** Balancing Dolphin

A game of skill for up to three players, but which can also be played alone.

1 blue dolphin, 18 coloured rings and 1 coloured die, 20 pieces

### **Aim of the game**

The dolphin wants to balance the rings on its tummy, and you have to help it. The different coloured rings are placed in turn on the dolphin's tummy in such a way that the dolphin does not lose its balance and fall over. The rings must not fall off either. To play this game, you need very steady fingers and a bit of tactical skill.

### **Preparation**

The dolphin is placed on the table with its back facing down, like a see-saw. The 18 rings lie next to it. If two or three of you are playing, the die decides who may begin placing rings on the dolphin's tummy. The first player to throw „blue“ begins. The other players then take it turns to throw the die and place the ring of the required colour.

If you are playing alone, roll the die, then place a ring of the colour you have thrown on the dolphin.

If you succeed in placing all the rings on the dolphin without making it tip over or the rings falling off, then you have proved that you have very skilful fingers – and you have won the game.

### **The rules**

All the rings must be placed on the dolphin in such a way that the dolphin does not lose its balance and tip over. The smaller rings can also be placed inside the large rings.

If two or three of you are playing, the player who makes rings fall off the dolphin must drop out. The remaining players then continue to play without the eliminated player and the fallen rings become part of the game again.

If there is no ring left of the colour thrown, the player concerned must miss a turn.

If you can, you should try to lay the large rings first, then fill gaps with smaller ones or push them inside the larger rings. Sometimes, if you are clever in choosing the ring to be laid, you can make it very difficult for the next player to continue. In any case, a lot of skill is required!

The dolphin looks forward to balancing all the coloured rings on its tummy and hopes you have lots of fun with the game!

## **D** Balancier-Delfin

Ein Geschicklichkeitsspiel für bis zu drei Mitspieler, das aber auch alleine gespielt werden kann.

1 blauer Delfin, 18 bunte Ringe und 1 Farbwürfel, 20 Teile

### **Ziel des Spieles**

Der Delfin will die Ringe auf seinem Bauch balancieren, dabei müsst Ihr ihm helfen. Dafür werden die verschiedenfarbigen Ringe abwechselnd so auf den Delfinbauch gelegt, dass der Delfin nicht aus dem Gleichgewicht gerät und kippt. Aber auch die Ringe dürfen nicht wieder herunterfallen. Dafür braucht Ihr viel Fingerspitzengefühl und ein wenig taktisches Geschick.

### **Spielvorbereitung**

Der Delfin wird wie eine Wippe mit dem Rücken nach unten auf den Tisch gestellt. Die 18 Ringe liegen daneben. Wenn Ihr zu zweit oder dritt seid bestimmt der Würfel, wer anfangen darf, Ringe auf den Delfinbauch zu legen. Wer zuerst „Blau“ würfelt, beginnt. Die Mitspieler würfeln dann reihum und legen jeweils den Ring in der geforderten Farbe auf.

Der Alleinspieler würfelt eine Farbe und legt einen Ring entsprechender Farbe auf den Delfin. Wenn es Dir gelingt, alle Ringe auf den Delfin zu stellen, ohne dass er umkippt oder zwischen durch Ringe wieder herunterfallen, hast Du viel Fingerspitzengefühl bewiesen und das Spiel gewonnen.

### **Die Regeln**

Alle Ringe müssen so auf dem Delfin abgelegt werden, dass der Delfin nicht aus dem Gleichgewicht gerät und kippt. Die großen Ringe können auch mit kleineren Ringen gefüllt werden.

Bei mehreren Mitspielern muss der Spieler, bei dem Ringe vom Delfin herunterfallen, ausscheiden. Die verbleibenden Spieler spielen dann ohne ihn weiter und die herabgefallenen Ringe nehmen wieder am Spiel teil.

Befindet sich kein Ring der geforderten Farbe mehr im Vorrat, muss der Spieler einmal aussetzen.

Nach Möglichkeit wirst Du versuchen, die großen Ringe zuerst abzulegen und mit den kleineren Lücken zu füllen oder sie in die großen Ringe zu schieben. Manchmal kannst Du durch die geschickte Auswahl des aufzulegenden Ringes dem nachfolgenden Spieler das Weiterspielen auch sehr erschweren. In jedem Fall ist viel Geschicklichkeit gefragt!

Der Delfin freut sich, all die bunten Ringe geschickt auf seinem Bauch balancieren zu dürfen und Euch wünschen wir viel Spaß am Spiel!

## F Le dauphin équilibriste

Un jeu d'équilibre jusqu'à trois joueurs. On peut également y jouer tout seul.  
1 dauphin bleu, 18 cylindres colorés et 1 dé de couleurs soit 20 éléments.

### But du jeu

Notre dauphin veut jouer avec les cylindres sur son ventre et il a besoin de votre aide. Il faut placer les cylindres colorés sur son ventre de telle sorte que notre dauphin ne perde pas l'équilibre. Mais attention, pas un seul cylindre ne doit tomber. Beaucoup d'habileté et un peu de sens tactique vous seront donc nécessaires.

### Préparation du jeu

Le dauphin est posé sur la table en équilibre sur le dos. Les 18 cylindres sont placés juste à côté. Si vous jouez à deux ou à trois, lancez le dé afin de déterminer qui va jouer en premier. Le premier qui tombe sur la face « bleu » commence. Les joueurs lancent chacun leur tour le dé et doivent jouer la couleur indiquée par celui-ci. Si il joue tout seul, le joueur doit poser sur le dauphin un cylindre de la couleur choisie par le dé. Si tu réussis à placer les cylindres sur le dauphin sans le faire bouger ni renverser les autres cylindres, tu as démontré ton adresse et remporté la partie.

### Les règles

Tous les cylindres doivent être placés sur le ventre du dauphin sans que celui-ci ne vacille et perde l'équilibre. Les petits cylindres peuvent être placés judicieusement à l'intérieur des grands.

Dans une partie à plusieurs joueurs celui qui fait tomber les cylindres du dauphin par maladresse est éliminé. Les joueurs restants jouent sans lui et continuent la partie en rejouant les cylindres tombés.

Si sur la table il n'y a plus de cylindre de la couleur désignée par le dé, le joueur passe alors son tour.

Pour le bon déroulement de la partie il est conseillé de placer les petits cylindres à l'intérieur des grands, en les poussant doucement. Tu peux aussi décider de compliquer la tâche du joueur suivant en plaçant habilement ton cylindre.

Dans tous les cas toute ton adresse sera mise à l'épreuve au cours de la partie.

Notre dauphin se réjouit d'avoir attrapé tous les cylindres sur son ventre et espère que vous vous êtes bien amusé !

## **E** Delfín equilibrista

Un juego de habilidad para hasta tres jugadores que también puede ser jugado por una sola persona.

1 delfín azul, 18 anillos de colores y un dado de colores, 20 piezas.

### Objetivo del juego

El delfín quiere balancear los anillos sobre su barriga, ¡debéis ayudarlo! Para ello se colocan los anillos de diferentes colores sobre la barriga del delfín de modo que este no pierda el equilibrio y se caiga. ¡Los anillos tampoco pueden caerse! Para ello necesitáis mucho tacto y un poco de habilidad táctica.

### Preparación del juego

El delfín se coloca sobre la mesa como una báscula con su espalda hacia abajo. Los 18 anillos se encuentran al lado. Si jugáis de a dos o de a tres el dado determina quién comienza a colocar anillos sobre la barriga del delfín. Quién primero saque "azul" en el dado, comienza. Los demás jugadores siguen tirando el dado y colocan el anillo del color que haya salido.

El jugador individual tira el dado y coloca un anillo del color correspondiente sobre el delfín. Si logras colocar todos los anillos sobre el delfín sin que este se caiga y sin que se vuelvan a caer los anillos, habrás demostrado mucha habilidad y será el ganador.

### Las reglas

Todos los anillos deben ser colocados sobre el delfín de forma que el mismo no pierda el equilibrio y se caiga. Los anillos grandes también pueden llenarse con anillos más pequeños.

Si son varios participantes, el jugador al que se le caigan los anillos del delfín deberá salir del juego.

Los jugadores restantes continúan jugando y los anillos que se han caído vuelven a participar del juego.

Si no hay más anillos disponibles del color que indica el dado, el jugador pierde el turno. Intentarás deshacerte primero de los anillos grandes y llenarlos con los más pequeños o insertar estos últimos en los anillos grandes. A veces puedes dificultarle el juego al siguiente participante, debes elegir hábilmente el anillo que colocas. ¡En cualquier caso se necesita mucha habilidad!

El delfín se alegra de poder balancear hábilmente todos los anillos de colores sobre su barriga. ¡Esperamos que os divirtáis!

Um jogo de habilidade para até três jogadores, mas que também pode ser jogado sozinho.

## Evenwichtsdolfijn

Een behendigheids spel voor max. drie spelers, dat ook alleen kan worden gespeeld.

1 blauwe dolfijn, 18 gekleurde ringen en 1 kleurendobbelsteen, 20 stuks in totaal

### Doel van het spel

De dolfijn wil de ringen op zijn buik in evenwicht houden, jullie moeten hem daarbij helpen. Daartoe worden de verschillend gekleurde ringen afwisselend zo op de buik van de dolfijn gelegd, dat de dolfijn niet uit evenwicht raakt en omvalt. Maar ook de ringen zelf mogen niet weer naar beneden vallen. Hiervoor moeten jullie met veel gevoel en ook wel wat tactische vaardigheid te werk gaan.

### Spelvoorbereiding

De dolfijn wordt als een wip met de rug naar onder op de tafel gelegd. De 18 ringen liggen ernaast. Als jullie met z'n tweeën of drieën zijn, bepaalt de dobbelsteen wie mag beginnen met ringen op de buik van de dolfijn te leggen. Wie als eerste blauw gooit, begint. De spelers gooien vervolgens om de beurt en leggen telkens een ring van de gegooide kleur op de dolfijn. Speel je alleen, dan gooi je met de dobbelsteen een kleur en leg je vervolgens een ring van dezelfde kleur op de dolfijn. Als het je lukt om alle ringen op de dolfijn te leggen, zonder dat deze omvalt of er ringen weer naar beneden vallen, dan heb je je behendigheid bewezen en het spel gewonnen.

### De regels

Alle ringen moeten zo op de buik van de dolfijn worden gelegd, dat de dolfijn niet uit evenwicht raakt en omvalt. De grote ringen kunnen ook met kleinere ringen worden gevuld. Als jullie met meerdere spelers zijn, wordt de speler bij wie er ringen van de dolfijn vallen uitgeschakeld. De overblijvende spelers spelen dan zonder hem verder, en de gevallen ringen worden weer in het spel gebracht.

Is er in de voorraad geen ring meer van de gegooide kleur, dan moet de betreffende speler een beurt overslaan.

Probeer, voor zover mogelijk, eerst de grote ringen op de dolfijn te leggen, om dan met de kleinere gaten op te vullen of deze in de grote ringen te schuiven. Soms kun je het, door een tactische keuze van de neer te leggen ring, de volgende speler ook erg moeilijk maken om voort te spelen. Jullie hebben in ieder geval veel behendigheid nodig!

De dolfijn verheugt zich erop de gekleurde ringen behendig in evenwicht te houden op zijn buik. En jullie wensen wij veel plezier bij het spel!

## **DK** Balancedelfin

Et behændighedsspil for op til tre spillere, som også kan spilles af en person alene.

1 blå delfin, 18 kulørte ringe og 1 farveterning, 20 dele.

### **Spillets formål**

Delfinen vil balancere med alle ringene på maven, og det er jeres opgave at hjælpe. Spillerne skiftes til at lægge en kulørt ring på delfinens mave på en sådan måde, at delfinen ikke kommer ud af balance og vælter. Samtidig må ringene heller ikke falde af. Der er brug for en god portion fingerspidsfornemmelse og taktiske evner.

### **Forberedelse af spillet**

Delfinen placeres på bordet som en vippe med ryggen nedad. De 18 ringe anbringes ved siden af. Hvis der er to eller tre spillere, slår man først om, hvem der må lægge den første ring på delfinens mave. Den spiller, der først slår farven "blå", begynder. Derefter slår man efter tur og lægger hver gang en ring i terningens farve på.

Hvis man spiller alene, lægger man en ring i terningens farve på.

Hvis det lykkes dig at få placeret alle ringe på delfinen, uden at den vælter eller nogle af ringene falder af, har du dokumenteret fremragende fingerspidsfornemmelse og har vundet spillet.

### **Spilleregler**

Alle ringe skal placeres på delfinen, så delfinen ikke mister balancen og vælter. De store ringe må gerne fyldes ud med mindre ringe.

Hvis flere spiller sammen, udgår den spiller af spillet, som får en eller flere ringe til at falde ned af delfinen. De andre spillere spiller videre, og de ringe, der er faldet ned, indgår igen i spillet.

Hvis der ikke er flere ringe tilbage i den frave, der slås med terningen, kan den pågældende spiller ikke lægge en ring på.

Et par gode tips: Prøv at lægge de store ringe på først og fyld hullerne med de mindre ringe eller læg dem ind i de store ringe. Husk at du kan gøre det rigtig svært for den næste spiller, hvis du vælger den helt rigtige ring, når det er din tur. Der er i hver fald brug for stor behændighed.

Delfinen glæder sig til at kunne balancere med alle ringene på maven – og vi ønsker god fornøjelse med spillet!



## Delfino Equilibrista

Un gioco di abilità da uno a tre giocatori.

1 delfino, 18 anelli colorati e 1 dado colorato, 20 pezzi

### Scopo del gioco

Il delfino deve cercare di tenere gli anelli in bilico sulla propria pancia e tu devi dargli una mano. I cerchi colorati vengono messi a turno sulla pancia del delfino facendo attenzione che il delfino non perda l'equilibrio e cada. I cerchi non devono cadere all'esterno; per questo gioco hai bisogno di dita molto abili ed un po' di tattica.

### Preparazione

Il delfino viene posizionato sul tavolo sulla schiena come fosse un'altalena; I 18 anelli colorati vengono lasciati lì vicino. Se giocate in due o tre si lancia il dado per vedere chi può iniziare a lanciare gli anelli sulla pancia del delfino. Il primo giocatore che lancia il dado sul colore blu inizia il gioco. Gli altri giocatori lanciano a turno il dado e provano a tirare l'anello del colore che esce sul dado.

Se stai giocando da solo tira il dado e lancia l'anello del colore che è uscito sul dado sulla pancia del delfino.

Se riesci a continuare il gioco lanciando i cerchi sul delfino senza fargli perdere l'equilibrio hai proprio delle dita abili e quindi hai vinto il gioco.

### Regole

Tutti gli anelli devono essere messi sul delfino in modo che non questo non perda l'equilibrio e cada.

Gli anelli più piccoli possono essere lanciati anche all'interno degli anelli più grandi.

Se giocate in duo o tre il giocatore che fa cadere all'esterno i cerchi viene eliminato; gli altri giocatori prendono anche l'anello caduto e continuano il gioco. Se non ci sono più anelli del colore uscito sul dado il giocatore salta il turno. Se riesci dovresti lanciare gli anelli più grandi e poi tirare quelli piccoli, oppure lanciare i piccoli dentro quelli più grandi. Qualche volta se sei attento a scegliere gli anelli puoi rendere difficoltoso il gioco agli avversari. In ogni caso è necessaria un po' di abilità.

Il delfino aspetta solo di tenere in equilibrio gli anelli sulla sua pancia e ti augura buon divertimento con questo gioco!

## **P** Golfinho baloiçante

Um jogo de habilidade para até três jogadores, mas que também pode ser jogado sozinho.

1 golfinho azul, 18 anéis coloridos e 1 dado colorido, 20 peças

### **Objectivo do jogo**

O golfinho quer equilibrar os anéis na sua barriga e os jogadores devem ajudá-lo nesta tarefa. Para isso, os anéis de diversas cores são colocados alternadamente sobre a barriga do golfinho, de modo a que ele não perca o equilíbrio e se vire. Mas os anéis também não podem voltar a cair. Para tal é necessária grande sensibilidade nos dedos e um pouco de habilidade táctica.

### **Preparação do jogo**

O golfinho é colocado em cima da mesa como uma balsa, com as costas viradas para baixo. Os 18 anéis ficam junto ao golfinho. Quando existem dois ou três jogadores, o dado decide quem será o primeiro a colocar os anéis sobre a barriga do golfinho. Quem conseguir lançar primeiro "azul" começa a jogar. Os outros jogadores lançam de seguida o dado e colocam o anel sobre a cor pedida.

O jogador que joga sozinho lança o dado com as cores e coloca o anel da respectiva cor sobre o golfinho.

Se conseguires colocar todos os anéis no golfinho sem que este vire ou sem que os anéis entretanto caiam, demonstras grande sensibilidade nos dedos e ganhas o jogo.

### **As regras**

Todos os anéis devem ser colocados no golfinho sem que ele perca o equilíbrio e se vire. Os anéis grandes também podem ser preenchidos com anéis pequenos.

No caso de vários jogadores, aquele cujos anéis caírem do golfinho, tem de abandonar o jogo. Os restantes jogadores continuam a jogar e os anéis que caíram voltam a fazer parte do jogo.

Se já não estiver disponível nenhum anel da cor pedida, o jogador deve passar a vez.

Se possível, deves tentar colocar primeiro os anéis grandes e, com os pequenos, preencher os espaços vazios ou colocá-los dentro dos anéis grandes. Às vezes podes, escolhendo habilmente o anel a colocar, dificultar muito a jogada do próximo jogador. Em qualquer caso é necessária grande habilidade!

O golfinho fica contente por conseguir equilibrar todos os anéis na sua barriga e deseja que se divirtam muito com o jogo!

## Дельфин-балансир

Игра на ловкость максимум для трех игроков, в которую, однако, можно играть даже одному.

1 синий дельфин, 18 разноцветных колец и 1 цветной кубик, 20 частей

### Цель игры

Вы должны помочь дельфину балансировать кольцами на его животе. Для этого на живот дельфина поочередно кладутся кольца разных цветов так, чтобы он не потерял равновесие и не опрокинулся. Кольца, однако, также не должны упасть. Для этого Вам потребуется в буквальном смысле чутье на кончиках пальцев и тактическая смекалка.

### Подготовка к игре

Дельфин ставится на стол как качели спиной вниз. 18 колец лежат рядом. Если Вы играете вдвоем или втроем, то тот, кто начнет класть кольца на живот дельфина, определяется при помощи кубика. Начинает тот, кто первый выкинет „синий“. Затем игроки по очереди бросают кубик и в соответствии с выпавшим цветом кладут новое кольцо.

Если игрок один, он выкидывает цвет и кладет кольцо соответствующего цвета на дельфина.

Если тебе удалось положить на дельфина все кольца, и он не опрокинулся, и в ходе игры не упало на одно кольцо, ты доказал, что обладаешь чутьем на кончиках пальцев, и выиграл.

### Правила

Все кольца должны быть положены на дельфина так, чтобы он не потерял равновесия и не опрокинулся. В большие кольца также можно вкладывать меньшие по размеру.

Если играют несколько игроков, то тот, у кого кольца упали с дельфина, выбывает. Оставшиеся игроки продолжают без него, а упавшие кольца снова участвуют в игре.

Если в запасе больше не осталось колец нужного цвета, игрок пропускает один ход.

По возможности старайся сначала опустить большие кольца и заполнить отверстия меньшими по диаметру или переместить их в большие кольца. Иногда за счет правильно выбранного кольца ты даже можешь сильно усложнить дальнейшую игру следующему игроку. В любом случае требуется большая ловкость!

Дельфин рад возможности балансировать всеми разноцветными кольцами на своем животе, а мы желаем Вам получить большое удовольствие от игры!

